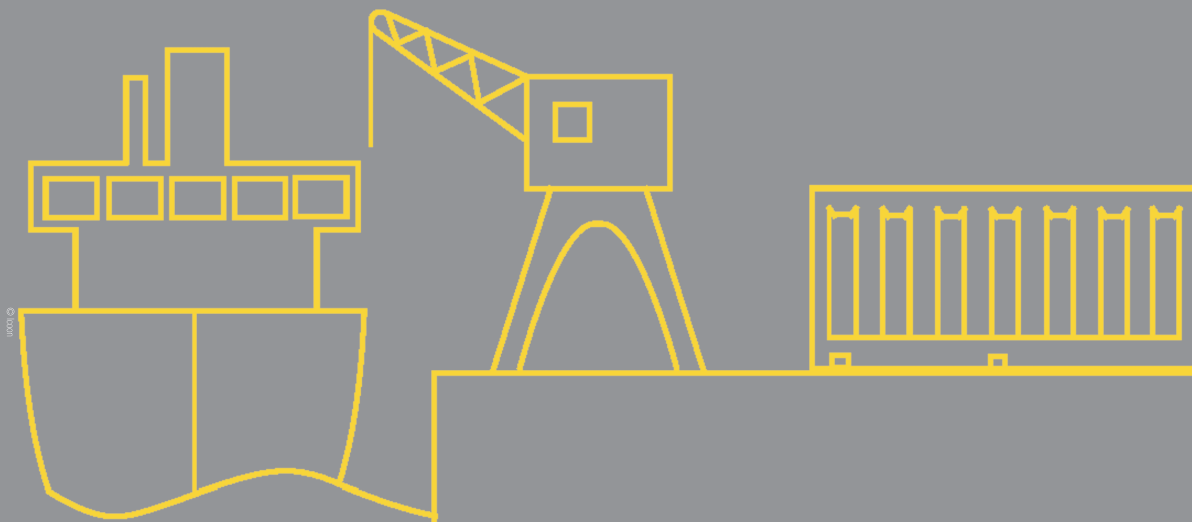


SIGURIA NË Mallërat me Rrezik AMBJENTIN E PORTIT

La sicurezza in ambito portuale *Merci Pericolose*





SIGURIA NË Mallërat me Rrezik AMBJENTIN E PORTIT

La sicurezza in ambito portuale *Merci Pericolose*



Progetto realizzato in collaborazione con  **Autorità Portuale della Spezia**



SIGURIA NË AMBJENTIN E PORTIT

SHKOLLA KOMBËTARE E TRASPORTIT DHE LLOGJISTIKA

me udhëzuesin prezent, fiton një projekt të rëndësishëm komunikimi dhe shpjegimi, me qëllim që të krijojë dhe të shpërndarjë, të dhëna dhe përmbajtës në fushën e sigurisë, dedikuar posaqërisht personelit të huaj me shërbim tek ndërmarrjet e portit.

Kjo iniciativë është realizuar me kontributin e rrethit të La Spezies dhe merr pjesë në një program, me ngjarje dhe materiale, me qëllim që të

shpërndahet si një kulturë mbi sigurinë në këtë sektor, mbi të gjitha me dobi për punonjësit që nuk zotërojnë komplet gjuhën italiane.

Kjo tem zgjidhet, për të nisur këtë veprim kapital shpërndarje, i përket mallërave me rrezik, dhe është problemi që qëndron në pikën kryesore, në fushën e portit. Nevoja për të rregulluar transportimin e mallërave me rrezik, njihet për herë të parë nga, Konferenca Ndërkombëtare për Mbi-vëshgimin e jetës në detë në vitin 1929.

Në vitin 1965 një komitet expertësh i ndërtuar

nga Organizata e Shteteve të Bashkuara ka përpunuar rraportin e parë që parashikon kategoritë, klasifikimet, listat dhe etiketat e mallërave të rrezikshme dhe dokumentet e duhura për transportimin e tyre.

Në vitin 1960 gjatë konferencës ndërkombëtare për vëzhgimin e jetës ujore, IMO (Organizata Ndërkombëtare e Marinës) është e ftuar që të gjejë një kodifikim për transportimin e mallërave me rrezik nëpërmjet detit, dhe ndërtohet një grup pune i nënshkruar nga të gjithë shtetet me përvojë të veçantë në fushën e transportimit të mallrave me rrezik, nëpërmjet detit : lind IMCO.

Rizultati i punimeve është IMDG KOD (Kodifikimi me mirkuptim Ndërkombëtar për vëzhgimin e marinës) i aprovuar nga Komitetet e përbashkta marine (MSC) më tutje është këshilluar shteteve që bëjnë pjesë në asamblenë e IMO. Ky kod që azhurnohet simbas zhvil-

limit të teknologjisë, ngul vëmendjen edhe tek “Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (“EmS”) dhe “Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods (MFAG)”.

Në Itali është në fuqi D.P.R. “Dekreti i Presidentit të Republikës” me 6 qershor të 2005, n.134. “Rregullorja që përfshin dishiplinën e anijeve tregtare, të dhënat për ngarkimin, transportimin dhe shkarkimin e mallërave me rrezik”.

Në bazë të karakteristikave dhe prejardhjes së tyre, substancat, materialet dhe mallërat që kanë tipologji, dhe nivel rreziku të ndryshëm, i kanë ndarë në 9 kategori.

Klasifikimi i mallrave me rrezik të transportuara me anë të detit që është specifikuar si në vazhdim, është rezultati që hyn në rregulloren stabilizuar nga, IMDG KOD.

LA SICUREZZA IN AMBITO PORTUALE



SCUOLA NAZIONALE TRASPORTI E LOGISTICA, con il presente manuale, promuove un importante progetto di comunicazione e formazione finalizzato a creare e diffondere strumenti e contenuti in materia di Sicurezza, specificamente dedicati al personale straniero in servizio presso le Aziende portuali.

L'iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia della Spezia e si inserisce all'interno di una programmazione di strumenti e di eventi finalizzati alla diffusione di una cultura in materia di Sicurezza nel settore, a beneficio, soprattutto, dei lavoratori che non possiedono una completa padronanza

della lingua italiana. La tematica scelta per avviare questa azione capillare di diffusione è quella relativa alle Merci Pericolose, problematica di centrale interesse per la logistica dei Porti.

La necessità di regolamentare il trasporto delle merci pericolose viene riconosciuta per la prima volta dalla Conferenza Internazionale per la Salvaguardia della Vita in Mare del 1929.

Nel 1956 un Comitato di esperti costituito in seno all'Organizzazione delle Nazioni Unite ha elaborato un primo rapporto riguardante la classificazione, l'elencazione e l'etichettatura delle merci pericolose ed i documenti necessari per il loro trasporto. Nel 1960 durante la Conferenza Internazionale per la Salva-

PORT SAFETY: DANGEROUS GOODS *Scuola Nazionale Trasporti e Logistica*, with this handbook, promotes an important communication and training project aimed at creating and spreading tools and contents about safety, specifically dedicated to foreign staff employed by the port companies. The initiative comes true with the Provincia della Spezia contribution and fits in with a planning of tools and events aimed at spreading a culture concerning seaport safety, especially to workers benefit who do not have a good command of the Italian language. The theme chosen to launch this capillary action of spreading is the one referring to dangerous goods, issue of central interest for the port logistics. The need to regulate the transport of dangerous goods was recognized for the first time by the International Convention for the Safety of Life at Sea in 1929. In 1956 a Committee of experts made up within the United Nations Organization drew up a preliminary report on classification, listing and labeling of dangerous goods and the documents required for their transport. In 1960, during the International Convention for the Safety of Life at Sea, the IMO (International Maritime Organization) was invited to identify an international code for the transport by sea of dangerous goods and a working group was formed signed by all Countries with particular experience in the sea transportation of dangerous goods: the birth of IMCO. The result of the work is the IMDG CODE (International maritime Dangerous Goods Code) approved by Maritime Safety Committee (MSC) and then recommended to IMO member Countries. The code, revised in line with technological developments, also gives attention to "Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods ("EmS") and to "Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods (MFAG)". Italy enforces the Decree of the President of the Republic 6 June 2005, n.134 "Regulation on requirements for merchant ships for boarding, transport and unloading of dangerous goods". In accordance with their characteristics and properties substances, materials and articles, which present different types and levels of risk, were divided into 9 classes. The following classification of dangerous goods shipped by sea undermentioned, is the result of the application of IMDG CODE.

guardia della Vita in Mare, l'IMO (International Maritime Organization) è invitata ad individuare una codificazione a valenza internazionale per il trasporto delle merci pericolose via mare e si costituisce un gruppo di lavoro sottoscritto da tutti i paesi con particolare esperienza nel campo del trasporto via mare di merci pericolose: nasce l'IMCO.

Il risultato dei lavori è l'IMDG CODE (International maritime Dangerous Goods Code) approvato dal Maritime Safety Committee (MSC) e poi raccomandato agli Stati membri dall'Assemblea dell'IMO. Tale Codice, aggiornato in funzione degli sviluppi tecnologici, pone attenzione anche alle "Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods ("EmS") ed alla "Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving

Dangerous Goods (MFAG)"

In Italia è in vigore il Decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2005, n.134 "Regolamento recante disciplina per le navi mercantili dei requisiti per l'imbarco, il trasporto e lo sbarco di merci pericolose". In base alle loro caratteristiche e proprietà le sostanze, i materiali e gli articoli che presentano diverse tipologie e livelli di rischio, sono stati suddivisi in 9 classi.

La classificazione delle merci pericolose trasportate via mare riportata di seguito, è il risultato del recepimento nel nostro ordinamento di quanto stabilito dall'IMDG CODE.



Lëndë dhe objekte shpërthyes

Materie e oggetti esplosivi / Explosives

KARAKTERISTIKAT

Mjafton një kontakt sa më i vogël goditjeje, përpuqjeje ose nxehtësie që mund krijojë karakteristika dhe efekte të ndryshme, të cilat janë: shkatërrim të përgjithshëm; shpërndarje copash; zjarr ose cilrim nxehtësie të fortë, dritë të fortë, zhurma ose tymra të ngjeshura.

CARATTERISTICHE

Possono avere proprietà ed effetti diversi quali: detonazione di massa; proiezione di frammenti; fuoco o flusso di calore intenso; produzione di luce intensa, rumori o fumi intensi. Sensibili agli urti e/o agli impatti e/o al calore.

FEATURES

They may have different properties and effects such as mass detonation; fragments projection, fire or heat flux; production of strong light, loud noise or smoke. Sensitive to shocks and /or impacts and /or heat.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang goditjejet dhe ngjeshjejet e enëve, (mbajtësve)

Evitare urti e impatti dei contenitori.

Avoid shocks and impacts of the containers.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.

No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.

Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.

Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mundohuni të mbroheni

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht e ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettarsi al riparo.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito.

Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate.

Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material .

Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.

Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze.

For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Lëndë dhe objekte shpërthyes

Materie e oggetti esplosivi / Explosives

KARAKTERISTIKAT

Shpërthimi dhe ndezja janë me rrezik të ulët.

CARATTERISTICHE

Basso rischio di esplosione e di incendio.

FEATURES

Low risk of explosion and fire.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang goditjet dhe ngjeshjet e enëve (përmbajtësve)

Evitare urti e impatti dei contenitori.

Avoid shocks and impacts of the containers.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.

No naked flames. Do not cause sparks.



Mos pi duhanin. Mos e nxirr në burime nxehtësie

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.

Do not smoke. Do not expose to heat.



Shmang kontaktin, me substanca të papajtuara (papërpuqura)

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.

Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Vihuni në vënd të sigurt

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Duhet të konsiderohen këto raste:

Djegjet termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegie syshë, duhet ti mbuloni me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht e ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettarsi al riparo.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito.

Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate.

Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material .

Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.

Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze.

For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Lëndë dhe objekte shpërthyes

Materie e oggetti esplosivi / Explosives

KARAKTERISTIKAT

Mund të kenë karakteristika dhe efekte të ndryshme të cilat janë: shkatërrim të përgjithshëm; shpërndarje copash; zjarr ose çlirim nxehtësie të fortë, dritë të fortë, zhurma ose tymra të ngjeshura (shpeshtë). Kan ndjeshmëri goditjeje , përpuqjeje ose nxehtësie.

CARATTERISTICHE

Possono avere proprietà ed effetti diversi quali: detonazione di massa; proiezione di frammenti; fuoco o flusso di calore intenso; produzione di luce intensa, rumori o fumi intensi. Sensibili agli urti e/o agli impatti e/o al calore.

FEATURES

They may have different properties and effects such as: mass detonation; fragments projection; fire or heat flux; production of strong light, loud noise or smoke. Sensitive to shocks and /or impacts and /or heat.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang goditjetet dhe ngjeshjetet e enëve, (mbajtësve)

Evitare urti e impatti dei contenitori.

Avoid shocks and impacts of the containers.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.

No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.

Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.

Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mundohuni të mbroheni

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht e ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettarsi al riparo.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito.

Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate.

Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material .

Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.

Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze.

For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Lëndë dhe objekte shpërthyes

Materie e oggetti esplosivi / Explosives

KARAKTERISTIKAT

Mjafton një kontakt sa më i vogël goditjeje, përpuqjeje ose nxehtësie që mund krijojë karakteristika dhe efekte të ndryshme, të cilat janë: shkatërrim të përgjithshëm; shpërndarje copash; zjarr ose cilrim nxehtësie të fortë, dritë të fortë, zhurma ose tymra të ngjeshura.

CARATTERISTICHE

Possono avere proprietà ed effetti diversi quali: detonazione di massa; proiezione di frammenti; fuoco o flusso di calore intenso; produzione di luce intensa, rumori o fumi intensi. Sensibili agli urti e/o agli impatti e/o al calore.

FEATURES

They may have different properties and effects such as mass detonation; fragments projection, fire or heat flux; production of strong light, loud noise or smoke. Sensitive to shocks and /or impacts and /or heat.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang goditjetet dhe ngjeshjetet e enëve, (mbajtësve)

Evitare urti e impatti dei contenitori.

Avoid shocks and impacts of the containers.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.

No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.

Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.

Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mundohuni të mbroheni

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegie syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht e ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettarsi al riparo.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito.

Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate.

Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material .

Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.

Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze.

For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Gazra flakmarrës

Gas infiammabili / Flammable gases

KARAKTERISTIKAT

Rrezik ndezjeje. Rrezik shpërthimi. Dhe enet mundet të shpërthejnë në qoftë se janë të nxehta

CARATTERISTICHE

Rischio di incendio. Rischio di esplosione. I contenitori possono esplodere se riscaldati.

FEATURES

Risk of fire. Risk of explosion. Containers may explode when heated

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.
No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.
Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.
Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mundohuni të mbroheni

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar, në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettarsi al riparo.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up).. All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material . Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds. Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Gazra jo flakmarrës dhe jo helmues

Gas non infiammabili / Non-flammable gases

KARAKTERISTIKAT

Rrezik marrje fryme. Mund të jenë nën presion. Mund të shkaktojnë ngirje akulli. Enët mbajtëse mund të shpërthejnë në qoftë se nxehen.

CARATTERISTICHE

Rischio di asfissia. Possono essere sotto pressione. Possono causare congelamento. I contenitori possono esplodere se riscaldati.

FEATURES

Risk of asphyxiation. May be under pressure. May cause frostbite. Containers may explode when heated.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



*Shmang grumbullimin e gazit
në ambiente të mbyllura*

Evitare l'accumulo di gas in ambienti chiusi.

Avoid accumulation of gases
in closed environments.



*Shmang kontaktin (ngjitjen)
e drejtpërdrejtë me zonat e trupit*

Evitare il contatto diretto con parti del corpo.

Avoid direct contact with body parts.



*Shmang nxerjen (ngrohtësinë)
e enëve (mbajtësve)*

Evitare il riscaldamento dei contenitori.

Avoid overheating of containers.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mbrohuni. Largohuni nga zona të ulta

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarje-ve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdha, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizulton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (lastiku), etj.

Marrje fryme:

Nevojitet të vishet një autobrojtës dhe të largoni menjëherë të dëmtuarin nga zona e rrezikut, por, jo më përpara se të verifikoni, sigurohuni, se egzistojnë tronditje, (traum) përndryshe, në këtë rast të këshiloni që mos ta lëvizni (ose ta lëvizni me kujdesin e duhur) subjektin (personin), dhe të ajrosni ambientin, vëndin.

Ngrirje:

-spostoni të dëmtuarin në një ambient të ngrohtë, ose mbrojeni ku fryn era dhe nga lagshtira;

-hiqni çdo gjë që pengon qarkullimin e gjakut;

-hiqni rrobat e lagura;

-thani zonën, pjesën me delikatecë

-ngrohni zonat në ujë me temperaturë nga 35° e 40°C;

-në qoftë se uji mungon ngrohni me rroba ose me duar pa e fërkuar.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettersi al riparo. Tenersi fuori da zone basse.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Astissia:

E' necessario indossare un autoprotettore ed allontanare immediatamente l'infortunato dalla zona, non prima di aver verificato se esistono traumi che potrebbero, invece, suggerire di non muovere (o rimuovere con le dovute attenzioni) il soggetto ed aerare l'ambiente.

Congelamento:

-portare l'infortunato in un ambiente riscaldato, o proteggerlo da vento e umidità;
-rimuovere ogni ostacolo alla circolazione sanguigna;
-togliere gli indumenti bagnati;
-asciugare la parte con delicatezza;
-riscaldare le parti in acqua con temperatura tra i 35 e i 40°C;
-in mancanza d'acqua riscaldare con indumenti o con le mani senza strofinare.

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).

Asphyxiation:

It must wear a self-protector and immediately remove the victim from the area, but not before checking if there are injuries that could, however, suggest not to move (or remove with due care) the subject and ventilate the area

Freezing:

- take the injured in a heated room, or protect him from wind and umidity;
-remove any hurdle at the blood circulation;
-remove wet clothes;
-dry the injured part gently;
-heat the part of water with temperature between 35 and 40°C;
-in absence of water heat using clothes or hands without wiping.



Gazra helmues

Gas tossici / Toxic gases

KARAKTERISTIKAT

Rrezik helmimi. Mund të jenë nën presion. Mund të shkaktojnë djegie ose ngrirje. Enët mundet të shpërthejnë, plasin, në qoftë se ngrohen, nxehen.

CARATTERISTICHE

Rischio di intossicazione. Possono essere sotto pressione. Possono causare ustioni e/o congelamento. I contenitori possono esplodere se riscaldati.

FEATURES

Risk of intoxication. May be under pressure. May cause burns and / or frostbite. Containers may explode when heated.

MASMARRJA | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang kontaktin (ngjitjen) e drejtpërdrejtë me zonat e trupit.

Evitare l'inalazione e l'ingestione.

Avoid direct contact with body parts.



Shmang ngrohjen e mbajtësve (enëve).

Evitare il riscaldamento dei contenitori.

Avoid inhalation and ingestion.

MEKANIZMA PËR MBROJTJEN VETIJAKE | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE | PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Doreza mbrojtëse.

Guanti protettivi
Protective gloves



Mekanizma mbrojtës për sytë

Dispositivi di protezione degli occhi
Eye protection devices



Veshje (uniformë) mbrojtëse

Vestitario di protezione
Protective clothing



Mekanizma mbrojtës për rrugët e frymëmarrjes

Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
Respiratory protective devices

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Përdor maskën e pastrimit (mbrojtëse), të urgjencës. Kaloni në vënd të mbrojtur.

MASMARRJA E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (përkrah zjarrit ose hyrje në xhëtësije të ndendur);

Gjatë pritjes që të ndërthyrë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngrihura lart). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftohen dhe të lagjen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë, napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). mos plasni fshikizat, dhe mos vendosni locion, vajra ose të undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që janë të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të

lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm, pa pushim, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegiet e gishtave, duhet të ndani nga njëri tjetri me napë (garzë) të lagur. Në rast djegiej syshë, duhet të mbuloni me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është dëmtuar vetëm njëri).

Prerje, dhe qarje (përkrah të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarje copash);

Në rast qarjeje (prerje) ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdha, siç janë, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e castit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hermostatike (llastiku), etj.

Ngrijrje: -sponstioni të dëmtuarin në një ambient të ngrohtë, ose mbrojeni ku fryn era dhe nga lagështira;

-hiqni çdo gjë që pengon qarkullimin e gjakut;
-hiqni rrobat e lagura;
-thani zonën, pjesën me delikatesë
-ngrohni zonat në ujë me temperaturë nga 35° e 40°C;
-në qoftë se uji mungon ngroheni me rroba ose me duar pa e fërkuar.

Helmimi

Nuk ekzistojnë ilaçe casti të sigurta që të përdoren në rast helmimi, sepse shumë substanca efikase mund të rizontojnë shpesh dëmtues në regjim me të tjera. Kshu që asnjëherë mos u mundoni ti jepni për të pirë ujë, qumësht, karbon aktiv, ose mos provokoni (ngacmoni) vjelljen, ose ndonjë gjë tjetër, por bëni thirrje menjëherë, urgjensisht ndihmës mjekësore; shpesh mund të jetë mjeku përgjegjës në kontakt me qëndrën e kundrahelmimit, që të vendosin procedurat. Ndhimësi ka për detyrë të gëtojë pacientin e dëmtuar (helmosur), (në qoftë se është në ndjenja, në vetvete)

Dhe të kontrollojë vlerat jetësore (frymëmarrjen, tensionin krahet e zemrës, etj.).

Istruzioni in caso di emergenza

Usare la maschera di evacuazione di emergenza. Mettersi al riparo. Tenersi fuori da zone basse.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso): Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile. Per ustioni alla dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito esplosione): In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso

di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Congelamento:

-portare l'infortunato in un ambiente riscaldato, o proteggerlo da vento e umidità;
-rimuovere ogni ostacolo alla circolazione sanguigna;
-togliere gli indumenti bagnati;
-asciugare la parte con delicatezza;
-riscaldare le parti in acqua con temperatura tra i 35 e i 40°C;
-in mancanza d'acqua riscaldare con indumenti o con le mani senza strofinare.

Intossicazione: Non esistono rimedi immediati sicuri e sempre validi da adottare in caso di avvelenamento, poiché manovre benefiche con alcune sostanze possono essere altamente lesive con altre. Mai, quindi, far ingerire acqua, latte, carbone attivo, provocare il vomito o qualsiasi altra cosa ma chiamare immediatamente il soccorso sanitario; sarà eventualmente il medico responsabile, spesso in contatto con un Centro antivenali, a decidere. Il soccorritore ha il compito di calmare la persona infortunata (se cosciente) e monitorare i parametri vitali (respiro, battito).

Instructions in case of emergency

Use the mask of an emergency evacuation.

Take cover. Keep out of low areas.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up).. All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material. Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds. Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze. For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (after explosion):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case

of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).

Freezing:

- take the injured in a heated room, or protect him from wind and humidity;
-remove any hurdle at the blood circulation;
-remove wet clothes;
-dry the injured part gently;
-heat the part of water with temperature between 35 and 40°C;
-in absence of water heat using clothes or hands without wiping.

Intoxication: There are no immediate remedies safe and always good to be taken in case of poisoning, because because some beneficial maneuvers with some substances can be highly detrimental with others. Never, therefore, to ingest water, milk, activated charcoal, induce vomiting or anything else, but immediately call emergency medical services; it will be the doctor, often in contact with a poison control center, to decide. The rescuer's task is to calm the injured person (if conscious) and monitor vital signs (breathing, heartbeat).



Lëngje flakmarrës

Liquidi infiammabili / Flammable liquids

KARAKTERISTIKAT

Rrezik helmimi. Mund të jenë nën presion. Mund të shkaktojnë djegie ose ngrirje. Enët mundet të shpërthejnë, plasin, në qoftë se ngrohen, nxehen.

CARATTERISTICHE

Rischio di intossicazione. Possono essere sotto pressione. Possono causare ustioni e/o congelamento. I contenitori possono esplodere se riscaldati.

FEATURES

Risk of intoxication. May be under pressure. May cause burns and / or frostbite. Containers may explode when heated.

MASMARRJA | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.
No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.
Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.
Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Vihuni në mbrojtje. Dhe largohuni nga zonat e ulta.

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbuloni me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahua duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar, në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Mettarsi al riparo. Tenersi fuori da zone basse.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile. Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni

agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito esplosione):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Take cover. Keep out of low areas.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up).. All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material. Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze. For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although

only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (after explosion):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang goditjejet dhe ngjeshjejet e enëve, (mbajtësve)

Evitare frizioni ed urti del materiale.
Avoid shock and friction of the material.



Mos pi duhanin. Mos e nxirr në burime nxehtësie

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.
Do not smoke. Do not expose to heat.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.
No naked flames. Do not cause sparks.



Shmang kontaktin, me substanca të papajtuara (papërpuqura)

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.
Avoid contact with incompatible substances.

Flakmarrës të ngurtë, lëndë vetrrezeaktive dhe shpërthyes të gurtë(fortë) që zbuten

Solidi infiammabili, materie autoreattive ed esplosivi solidi desensibilizzati / Flammable solids, self-reactive substances and solid desensitized explosives

KARAKTERISTIKAT

Rrezik ndezjeje. Flakmarrës ose djegës, mund të ndizen për shkak nxehtësie, shkëndija ose flakë. Mund të përmbajnë lëndë vetërrezeaktive, që mund të pësojnë një shpërbërje ezotermike në qoftë se vendoset në nxehtësi, në qoftë se është në kontakt, me lëndë të tjera (siç acidi përbërje metalesh të rënda), për shkak shtypje ose goditje. Kjo mund të shkaktojë shvillim gazi valë dëmtuese, flakmarrëse ose vetëndezje. Enët mundet të shpërthejnë në rast se ngrohen.

CARATTERISTICHE

Rischio di incendio. Infiammabili o combustibili, possono incendiarsi per calore, scintille o fiamme. Possono contenere materie autoreattive che possono subire una decomposizione esotermica se viene fornito calore, se a contatto con altre materie (come acidi, composti di metalli pesanti o ammine), per frizioni o urti. Ciò può comportare lo sviluppo di gas o vapori nocivi e infiammabili o l'autoaccensione. I contenitori possono esplodere se riscaldati. Rischio di esplosione degli esplosivi desensibilizzati in caso di perdita dell'agente desensibilizzante.

FEATURES

Risk of fire. Flammable or combustible, may be ignited by heat, sparks or flames. They may contain self-reactive matters which can have an exothermic decomposition in case of heat supply, in case of contact with other materials (such as acids, heavy metal compounds or amines), in case of frictions or collisions. This may cause the development of toxic flammable gases or vapors and self-ignition. Containers may explode when heated. Risk of explosion of desensitized explosives in case of loss of the desensitizing agent.

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegjeve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftohen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë, (napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që janë të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm, dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbuloni me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite.

Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile. Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito esplosione):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve):

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krah, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdha, siç janë, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rrezulton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material. Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds. Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze. For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (after explosion):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand, you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Lëndë subjekt ndezjeje vetvetiju

Materie soggette ad accensione spontanea
Substances liable to spontaneous combustion

KARAKTERISTIKAT

Rrezik zjarri për shkak të ndezjes vetvetiju në qoftë se amballazhet janë të dëmtuara ose rrjedhje të lëndës. Mund të reagojnë shumë shpejt me ujtin.

CARATTERISTICHE

Rischio di incendio per accensione spontanea se gli imballaggi vengono danneggiati o se fuoriesce il contenuto. Possono reagire violentemente con l'acqua.

FEATURES

Risk of fire due to spontaneous combustion if packages are damaged or contents are spilled. May react violently with water.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang dëmtimet e amballazheve dhe derdhjen nga përmbajtësit

Evitare il danneggiamento degli imballaggi e la fuoriuscita del contenuto.

Avoid damage to the packaging and the leakage of the contents.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.

No naked flames. Do not cause sparks.



Mos pi duhanin. Mos e nxirr në burime nxehtësie

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.

Do not smoke. Do not expose to heat.



Shmang kontaktin, me substanca të papajtuara (papërpuqura)

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.

Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mundohuni të mbroheni

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegjeve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm, dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se ëshihtë i dëmtuar vetëm njëri).

Istruzioni in caso di emergenza

Mettersi al riparo.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito.

Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite.

Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato,

ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile. Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Instructions in case of emergency

Take cover.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material .

Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds. Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.



Lëndë që, në kontakt me ujin shvillojnë gaz flakmarrës

Materie che, a contatto con l'acqua, sviluppano gas infiammabili
Substances which, in contact with water, emit flammable gases

KARAKTERISTIKAT

Rrezik ndezjeje dhe shpërthimi kur hyn në kontakt me ujin.

CARATTERISTICHE

Rischio di incendio ed esplosione a contatto con l'acqua.

FEATURES

Risk of fire and explosion on contact with water.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.
No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.
Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.
Avoid contact with incompatible substances.

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Lëndët e derdhura duhet të mbahen të thata duke mbuluar rrjedhjet.

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur):

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë, (napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegie syshë, duhet ti mbuloni me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdha, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht e ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Le materie fuoriuscite dovrebbero essere mantenute asciutte coprendo le perdite.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e

coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Spilled substances should be kept dry by covering the spillages.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up).. All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material . Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds. Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running

water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Lëndë djegëse (ndezës)

Materie comburenti / Oxidizing Agent

KARAKTERISTIKAT

Rrezik rreagimi i dhunët, ndezjeje, ose shpërthimi në rast se hyn në kontakt me lëndë djegëse ose flakmarrëse.

CARATTERISTICHE

Rischio di violenta reazione, di incendio ed esplosione a contatto con materie combustibili o infiammabili.

FEATURES

Risk of violent reaction, fire and explosion on contact with combustible or flammable materials.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang përpuqjen me substanca të papajtuara (lëndë djegëse ose flakmarrëse).

Evitare il contatto con sostanze incompatibili (materie combustibili o infiammabili)

Avoid contact with incompatible materials (flammable or combustible materials).

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Shmang përzierjen me lëndë flakmarrëse ose ndezëse (përshtetull: sharrime shkëndijaj).

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftohen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë, napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të

djegura që janë të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm, dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krah, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdha, siç janë, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar; në qoftë se kjo ndihmë nuk rezulton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Evitare miscelazioni con materie infiammabili o combustibili (esempio: segatura).

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e

coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito di detonazione di massa; proiezione di frammenti):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Avoid mixing with flammable or combustible materials (eg sawdust)

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up).. All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material . Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds. Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running

water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (as a result of mass detonation; fragments projection):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).



Perosid organik

Perossidi organici / Organic Peroxides

KARAKTERISTIKAT

Rrezik shpërbërje ezotermike në temperaturë të larta, në kontakt me lëndë të tjera (si psh, acid i përbërë me metale të rënda o ammine), për shkak shtypje ose goditje. Kjo mund të shkaktojë shvillim gazi a avuj dëmtues dhe flakmarrës, ose ndezje vetvetiju.

CARATTERISTICHE

Rischio di decomposizione esotermica ad alte temperature, a contatto con altre materie (come acidi, composti di metalli pesanti o ammine), per frizioni o urti. Ciò può comportare lo sviluppo di gas o vapori nocivi e infiammabili o l'autoaccensione.

FEATURES

Risk of exothermic decomposition at elevated temperatures, contact with other materials (such as acids, heavy metal compounds or amines), friction or shock. This may involve the development of harmful and flammable gases or vapors, or self-ignition.

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang shtypjet dhe goditjet të materialit

Evitare frizioni ed urti del materiale.

Avoid shock and friction of the material.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.

No naked flames. Do not cause sparks.



*Mos pi duhanin. Mos e nxirr
në burime nxehtësie*

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.

Do not smoke. Do not expose to heat.



*Shmang kontaktin, me substanca të
papajtuara (papërpuqura)*

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.

Avoid contact with incompatible substances.

Udhëzime në rast urgjence

Shmang përzirjen me lëndë flakmarrëse ose ndezëse (përshebull: sharrimeshkëndija).

Masmarrja e ndihmës së parë

Merren në konsiderim rastet e:

Djegjeve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë pritjes që të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicin anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura lart). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar).mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose të undyrëra mbi plagë.

Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëm-

tuarit, por duhet të lahet çdo gjë me uje të bollitshëm, pa pushim, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur.

Në rast djegje syshë, duhet ti mbuloni me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është dëmtuar vetëm njëri).

Helmimi;

Nuk ekzistojnë ilaçe çasti të sigurta që të përdoren në rast helmimi, sepse shumë substanca efikase mund të rezultojnë shum dëmtuese në regim me të tjera. Kshu që asnjëherë mos u mundoni ti jepni për të pirë ujë, qumësht, karbon aktiv, ose mos provokoni (ngacmoni) vjelljen, ose ndonjë gjë tjetër, por bëni thirrje menjëherë, urgjensisht ndihmës mjeksores; shpesh mund të jetë mjeku përgjegjës në kontakt me qëndrën e kundrahelmimit, që të vendosin procedurat. Ndhmësi ka për detyrë të qetsojë pacientin e dëmtuar (helmosur), (në qoftë se është në ndjenja, në vetvete)

Dhe të kontrollojë vlerat jetësore (frymëmarrjen, tensionin rrahjet e zemrës, etj.).

Istruzioni in caso di emergenza

Evitare miscelazioni con materie infiammabili o combustibili (esempio: segatura).

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito.

Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite. Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e

coprire con garza sterile.

Per ustioni alle dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Intossicazione:

Non esistono rimedi immediati sicuri e sempre validi da adottare in caso di avvelenamento, poiché manovre benefiche con alcune sostanze possono essere altamente lesive con altre. Mai, quindi, far ingerire acqua, latte, carbone attivo, provocare il vomito o qualsiasi altra cosa ma chiamare immediatamente il soccorso sanitario; sarà eventualmente il medico responsabile, spesso in contatto con un Centro antiveleni, a decidere. Il soccorritore ha il compito di calmare la persona infortunata (se cosciente) e monitorare i parametri vitali (respiro, battito).

Instructions in case of emergency

Avoid mixing with flammable or combustible materials (eg sawdust).

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material .

Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.

Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running

water and cover with sterile gauze.

For burns fingers, separate them with wet gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Intoxication:

There are no immediate remedies safe and always good to be taken in case of poisoning, because because some beneficial maneuvers with some substances can be highly detrimental with others. Never, therefore, to ingest water, milk, activated charcoal, induce vomiting or anything else, but immediately call emergency medical services; it will be the doctor, often in contact with a poison control center, to decide. The rescuer's task is to calm the injured person (if conscious) and monitor vital signs (breathing, heartbeat).



Lëndë helmuese

Materie tossiche / Toxic substances

KARAKTERISTIKAT

Rrezik helmimi me anë të damarëve, në kontakt me lëkurën ose qëllitjeje. Rrezik për ambientet ujore ose sistemeve gjirëze (ujrave të zeza).

CARATTERISTICHE

Rischio di intossicazione per inalazione, contatto con la pelle o ingestione. Rischio per ambienti acquatici o sistemi fognari.

FEATURES

Risk of poisoning by inhalation, skin contact or ingestion. Risk to the aquatic environments or the sewage systems.

MASMARRJA | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang kontaktin në gjak, kontaktin në lëkurë dhe qëllitjen.

Evitare l'inalazione, il contatto con la pelle e l'ingestione.

Avoid inhalation, skin contact and ingestion.



Shmang shpërndarjen e lëndës nëpër ambiente ujore o sisteme gjirzash.

Evitare la dispersione del prodotto in ambienti acquatici e sistemi fognari.

Avoid dispersal of the product in aquatic environments and sewer systems

MEKANIZMA PËR MBROJTJEN VETIJAKE | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE | PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Doreza mbrojtëse.

Guanti protettivi
Protective gloves



Mekanizma mbrojtës për sytë

Dispositivi di protezione degli occhi
Eye protection devices



Veshje (uniformë) mbrojtëse

Vestitario di protezione
Protective clothing



Mekanizma mbrojtës për rrugët e frzmëmarrjes

Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
Respiratory protective devices

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Të përdoret maska e mbrojtës (pastrimit) së urgjencës.

MASMARRJA E NDIHMËS SË PARË

Merrën në konsiderim rastet e:

Helmimi:

Nuk ekzistojnë ilaçe çasti të sigurt që të përdoren në rast helmimi, sepse shumë substanca efikase mund të rezultojnë shumë dëmtese në regjim me të tjera. Kshu që asnjëherë mos u mundoni ti jepni për të pirë ujë, qumësht, karbon aktiv, ose mos provokoni (ngacmoni) vjelljen, ose ndonjë gjë tjetër, por bëni thirrje menjëherë, urgjensisht ndihmës mjek-sore; shpesh mund të jetë mjeku përgjegjës në kontakt me qëndrën e kundrahelmimit, që të vendosin procedurat. Ndihmësi ka për detyrë të gëtojë pacientin e dëmtuar (helmosur), (në qoftë se është në ndjenja, në vetvete.)

Dhe të kontrollojë vlerat jetësore (frymëmarjen, tensionin rrahjet e zemrës, etj.).

Istruzioni in caso di emergenza

Usare la maschera di evacuazione d'emergenza.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Intossicazioni;

Non esistono rimedi immediati sicuri e sempre validi da adottare in caso di avvelenamento, poiché manovre benefiche con alcune sostanze possono essere altamente lesive con altre. Mai, quindi, far ingerire acqua, latte, carbone attivo, provocare il vomito o qualsiasi altra cosa ma chiamare immediatamente il soccorso sanitario; sarà eventualmente il medico responsabile, spesso in contatto con un Centro antiveleni, a decidere. Il soccorritore ha il compito di calmare la persona infortunata (se cosciente) e monitorare i parametri vitali (respiro, battito).

Instructions in case of emergency

Use the mask of an emergency evacuation.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

intoxication:

There are no immediate remedies safe and always good to be taken in case of poisoning, because because some beneficial maneuvers with some substances can be highly detrimental with others. Never, therefore, to ingest water, milk, activated charcoal, induce vomiting or anything else, but immediately call emergency medical services; it will be the doctor, often in contact with a poison control center, to decide. The rescuer's task is to calm the injured person (if conscious) and monitor vital signs (breathing,



Lëndë infektuese

Materie infettanti / Infectious substances

KARAKTERISTIKAT

Rezik infeksioni. Mund të shkaktojë sëmundje të rënda njerëzve ose kafshëve. Rrezik për ambientin ujor dhe sistemin gjirëz (ujrave të zeza).

CARATTERISTICHE

Rischio di infezione. Può causare gravi malattie all'uomo o agli animali. Rischio per ambienti acquatici o sistemi fognari.

FEATURES

Risk of infection. It can cause serious illness to humans or animals. Risk to the aquatic environments or sewage systems.

MASMARRJA | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang kontaktin në gjak, kontaktin me lëkurën dhe gëlltitjen.

Evitare l'inalazione, il contatto con la pelle e l'ingestione.

Avoid breathing, skin contact and ingesting.



Shmang shpërndarjen e lëndës në ambientet ujore dhe sistemeve gjirëze (ujrave të zeza).

Evitare la dispersione del prodotto in ambienti acquatici e sistemi fognari.

Avoid the loss of the product into water environments and sewage systems.

MEKANIZMA PËR MBROJTJEN VETIJAKE | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE | PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Doreza mbrojtëse.

Guanti protettivi
Protective gloves



Mekanizma mbrojtës për sytë

Dispositivi di protezione degli occhi
Eye protection devices



Veshje (uniformë) mbrojtëse

Vestitario di protezione
Protective clothing



Mekanizma mbrojtës për rrugët e frymëmarrjes

Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
Respiratory protective devices

Masat e ndihmës së parë

konsiderohen rastet e:

Infeksioni

Të lahen dhe të dizinfektohen plagët me rrezik infeksioni

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Infezione:

Lavare e disinfettare le ferite con rischio di infezione.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Infection:

Wash and disinfect the wounds with a risk of infection.



Materjale rrezeaktive

Materiali radioattivi / Radioactive substances

KARAKTERISTIKAT

Rrezik rrezesh të jashtme dhe të mbrëndshme

CARATTERISTICHE

Rischio di irraggiamento esterno ed interno.

FEATURES

Risk of external and internal radiation.

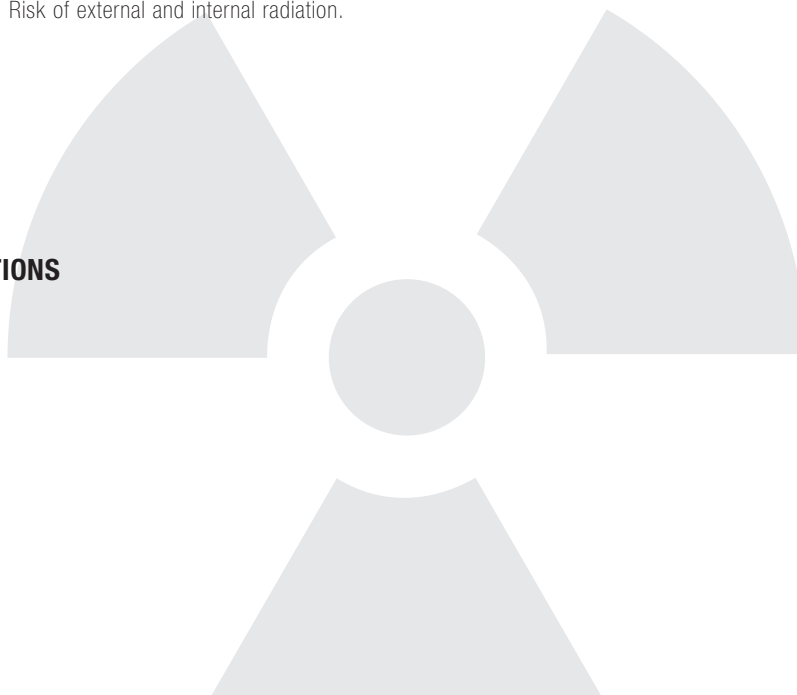
MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang qëndrimin (kontaktin)

Evitare l'esposizione.

Avoid exposure.



UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Kushtëzo kohën e qëndrimit

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Kontaminim rrezeaktiv;

Fillo të heqësh rrobat e kontaminuara, duke ruajtur menjëanë rrobat e brojtjes, veshjet e punës (këmisha , tuta, doreza, etj dhe veshjen civile. Dhe ndihmësit duhet të kenë kujdes që mos të trasferojnë kontaminimin nga objektet tek personi, (lëkura, flokët) dhe mos të kontaminohen vetë.

Të lahen zonat e kontaminuara. Për larjet e jashtme këshillohet uj i ftohtë ose më mirë i ngrohtë, me rrjedhje të bollitshme mos të lahet asnjëherë me pak ujë ose shumë i nxehtë. Përdor sapun neutro o ilage pluhura që nuk përmbajnë gërvishës; ose përdor ndonjë furçë të butë, mundësisht me fije plastike të buta.

Istruzioni in caso di emergenza

Limitare il tempo di esposizione.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Contaminazione Radioattiva;

Cominciare col togliere il vestiario contaminato, conservando separatamente i mezzi di protezione, gli indumenti da lavoro (camicie, tute, guanti, etc.) e gli abiti civili. I soccorritori devono porre attenzione a non trasferire la contaminazione dagli oggetti alla persona (pelle/capelli) e a non contaminare se stessi.

Lavare le zone contaminate. Per i lavaggi esterni si raccomanda: acqua fresca, o meglio tiepida, con getto abbondante; mai lavare con acqua scarsa o troppo calda. Usare sapone neutro, o detersivi neutri in polvere non contenenti abrasivi; utilizzare eventualmente una spazzola morbida, possibilmente con setole in plastica flessibile.

Instructions in case of emergency

Limit time of exposure

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Radioactive contamination

Start by removing contaminated clothing, and keep separately the personal protective equipment, the work clothing (smocks, overalls, gloves, etc.) and the civil clothing. Rescuers should be careful not to transfer contamination from objects to the person (skin / hair) and not contaminate themselves.

Wash contaminated areas. For external washing is recommended: fresh water, or rather warm, with plenty of jet, never wash with water scarce or too hot. Use mild soap or neutral detergent powder containing no abrasive if necessary, use a soft brush, preferably with flexible plastic bristles.



Materjale rrezeaktive

Materiali radioattivi / Radioactive substances

KARAKTERISTIKAT

Rrezik rrezesh të jashtme dhe të mbrëndshme

CARATTERISTICHE

Rischio di irraggiamento esterno ed interno.

FEATURES

Risk of external and internal radiation.

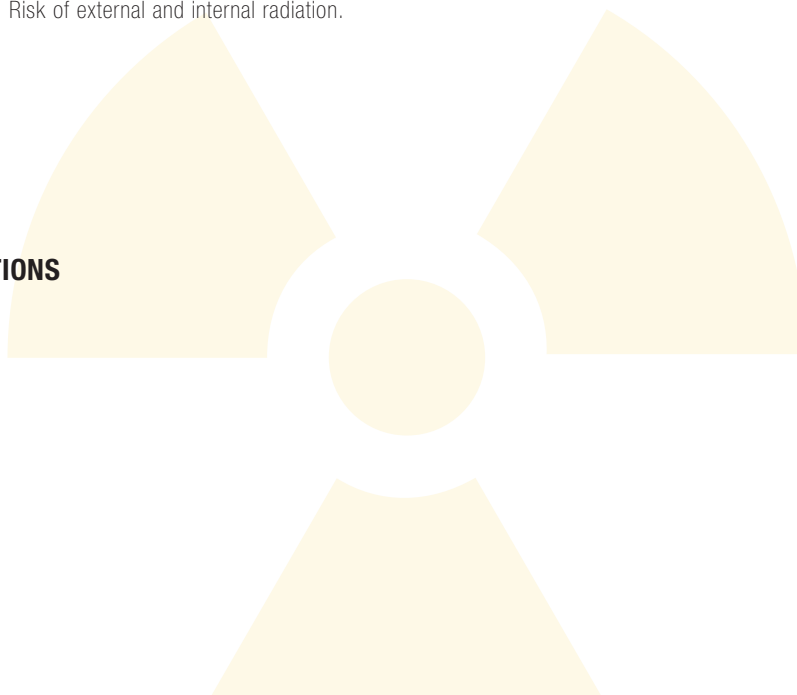
MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang qëndrimin (kontaktin)

Evitare l'esposizione.

Avoid exposure.



UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Kushtëzo kohën e qëndrimit

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Kontaminim rrezeaktiv;

Fillo të heqësh rrobat e kontaminuara, duke ruajtur menjëherë rrobat e brojtjes, veshjet e punës (këmisha , tuta, doreza, etj dhe veshjen civile. Dhe ndihmësit duhet të kenë kujdes që mos të trasferojnë kontaminimin nga objektet tek personi, (lëkura, flokët) dhe mos të kontaminohen vetë.

Të lahen zonat e kontaminuara. Për larjet e jashtme këshillohet uij i ftohtë ose më mirë i ngrohtë, me rrjedhje të bollitshme mos të lahet asnjëherë me pak ujë ose shumë i nxehtë. Përdor sapun neutro o ilaqe pluhura që nuk përmbajnë gërrvishës; ose përdor ndonjë furçë të butë, mundësisht me fije plastike të buta.

Istruzioni in caso di emergenza

Limitare il tempo di esposizione.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Contaminazione Radioattiva;

Cominciare col togliere il vestiario contaminato, conservando separatamente i mezzi di protezione, gli indumenti da lavoro (camicie, tute, guanti, etc.) e gli abiti civili. I soccorritori devono porre attenzione a non trasferire la contaminazione dagli oggetti alla persona (pelle/capelli) e a non contaminare se stessi.

Lavare le zone contaminate. Per i lavaggi esterni si raccomanda: acqua fresca, o meglio tiepida, con getto abbondante; mai lavare con acqua scarsa o troppo calda. Usare sapone neutro, o detersivi neutri in polvere non contenenti abrasivi; utilizzare eventualmente una spazzola morbida, possibilmente con setole in plastica flessibile.

Instructions in case of emergency

Limit time of exposure

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Radioactive contamination

Start by removing contaminated clothing, and keep separately the personal protective equipment, the work clothing (smocks, overalls, gloves, etc.) and the civil clothing. Rescuers should be careful not to transfer contamination from objects to the person (skin / hair) and not contaminate themselves.

Wash contaminated areas. For external washing is recommended: fresh water, or rather warm, with plenty of jet, never wash with water scarce or too hot. Use mild soap or neutral detergent powder containing no abrasive if necessary, use a soft brush, preferably with flexible plastic bristles.



Materjale rrezeaktive

Materiali radioattivi / Radioactive substances

KARAKTERISTIKAT

Rrezik rrezesh të jashtme dhe të mbrëndshme

CARATTERISTICHE

Rischio di irraggiamento esterno ed interno.

FEATURES

Risk of external and internal radiation.

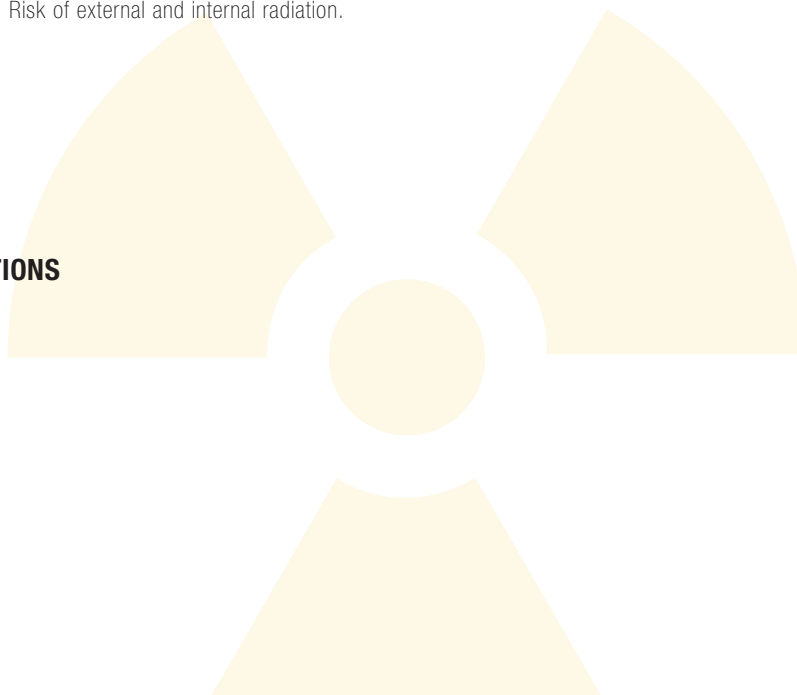
MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang qëndrimin (kontaktin)

Evitare l'esposizione.

Avoid exposure.



UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Kushtëzo kohën e qëndrimit

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Kontaminim rrezeaktiv;

Fillo të heqësh rrobat e kontaminuara, duke ruajtur menjëherë rrobat e brojtjes, veshjet e punës (këmisha , tuta, doreza, etj dhe veshjen civile. Dhe ndihmësit duhet të kenë kujdes që mos të trasferojnë kontaminimin nga objektet tek personi, (lëkura, flokët) dhe mos të kontaminohen vetë.

Të lahen zonat e kontaminuara. Për larjet e jashtme këshillohet uij i ftohtë ose më mirë i ngrohtë, me rrjedhje të bollitshme mos të lahet asnjëherë me pak ujë ose shumë i nxehtë. Përdor sapun neutro o ilaqe pluhura që nuk përmbajnë gërrvishës; ose përdor ndonjë furçë të butë, mundësisht me fije plastike të buta.

Istruzioni in caso di emergenza

Limitare il tempo di esposizione.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Contaminazione Radioattiva;

Cominciare col togliere il vestiario contaminato, conservando separatamente i mezzi di protezione, gli indumenti da lavoro (camicie, tute, guanti, etc.) e gli abiti civili. I soccorritori devono porre attenzione a non trasferire la contaminazione dagli oggetti alla persona (pelle/capelli) e a non contaminare se stessi.

Lavare le zone contaminate. Per i lavaggi esterni si raccomanda: acqua fresca, o meglio tiepida, con getto abbondante; mai lavare con acqua scarsa o troppo calda. Usare sapone neutro, o detersivi neutri in polvere non contenenti abrasivi; utilizzare eventualmente una spazzola morbida, possibilmente con setole in plastica flessibile.

Instructions in case of emergency

Limit time of exposure

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Radioactive contamination

Start by removing contaminated clothing, and keep separately the personal protective equipment, the work clothing (smocks, overalls, gloves, etc.) and the civil clothing. Rescuers should be careful not to transfer contamination from objects to the person (skin / hair) and not contaminate themselves.

Wash contaminated areas. For external washing is recommended: fresh water, or rather warm, with plenty of jet, never wash with water scarce or too hot. Use mild soap or neutral detergent powder containing no abrasive if necessary, use a soft brush, preferably with flexible plastic bristles.



Lëndë gërryese

Materie corrosive / Corrosive substances

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang thithjen, kontaktin me lëkurën dhe gëlltitjen.

Evitare l'inalazione, il contatto con la pelle e l'ingestione.

Avoid inhalation, skin contact and ingestion.



Shmang derdhjen e produktit.

Evitare la fuoriuscita del prodotto.

Avoid the spillage of contents.



Shmang kontaktin me substanca të papajtuara (uji dhe substanca të tjera).

Evitare il contatto con sostanze incompatibili (acqua e altre sostanze).

Avoid contact with incompatible substances (water and other substances).



Shmang shpërndarjen e produktit në ambiente ujore dhe sisteme gjirëze (ujra tretëse).

Evitare la dispersione del prodotto in ambienti acquatici e sistemi fognari.

Avoid dispersal of the product in aquatic environments and sewer systems.

KARAKTERISTIKAT

Rrezik djegieje për shkak të gërryerjes. Mundet të reagojnë dhunësisht me njëri tjetrin, me ujin dhe me substanca të tjera. Lëndët e derdhura mund të zhvillojnë valë gërryese. Rrezik për ambientin ujor o sistemin gjirëz (ujrave tretëse).

CARATTERISTICHE

Rischio di ustioni per corrosione. Possono reagire violentemente fra loro, con l'acqua e con altre sostanze. Le materie fuoriuscite possono sviluppare vapori corrosivi. Rischio per ambienti acquatici o sistemi fognari.

FEATURES

Risk of burns due to corrosion. May react vigorously with each other, with water and other substances. Spilled substances may develop corrosive fumes. Risk to the aquatic environments or sewage systems.

MEKANIZMA PËR MBROJTJEN VETIJAKE | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE | PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Doreza mbrojtëse.

Guanti protettivi
Protective gloves



Mekanizma mbrojtës për sytë

Dispositivi di protezione degli occhi
Eye protection devices



Veshje (uniformë) mbrojtëse

Vestitario di protezione
Protective clothing



Mekanizma mbrojtës për rrugët e frymëmarrjes

Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
Respiratory protective devices

MASMARRJA E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegjeve kimike

Procedura, mënyra e ndjekjes, është e njëjta e djegjeve termike, përveç se në ato raste që substancat e interesuara mund të regojnë me ujin (psh. Pluhur gëlqereje). Në këto raste përpara duhet që të sigurohemi se substanza nuk na bjen neve, pastaj të hiqet me kujdes duke e "gërryer" lehtë ose duke e tharë ose thithur.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni chimiche;

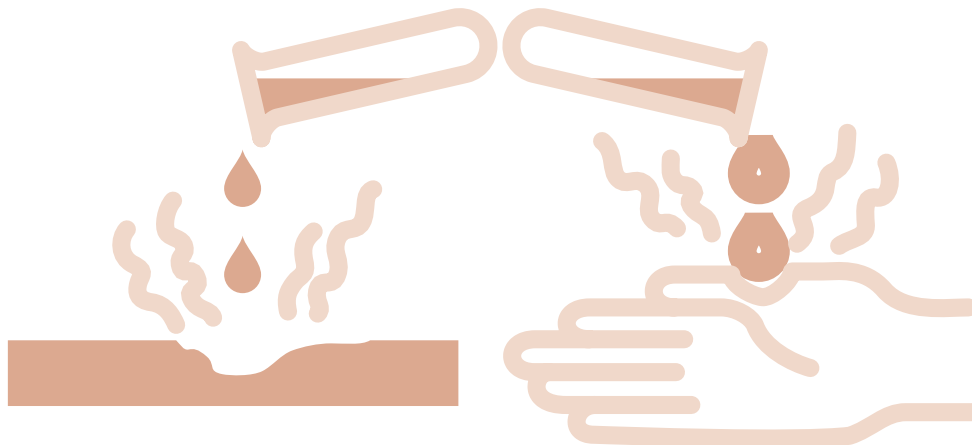
La prassi da seguire è la stessa delle ustioni termiche, tranne in quei casi in cui le sostanze interessate possono reagire con l'acqua (es. calce in polvere). In questi casi bisogna prima, cautamente e prestando attenzione affinché la sostanza non colpisca anche noi, rimuovere la sostanza stessa "raschiandola" leggermente o assorbendola.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Chemical burns;

The procedure to follow is the same of the heat burns, except in those cases in which substances concerned can react with water (eg. lime powder). In these cases one firstly needs to pay attention not to be hit by the substance itself then remove it by slightly "scraping" or absorbing it.





Lëndë dhe subjekte rrezikuese të ndryshme

Materie e oggetti pericolosi diversi / Miscellaneous

MASAT PARAPRAKE | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang goditjejet dhe ngjeshjejet e enëve, (mbajtësve)

Evitare frizioni ed urti del materiale.
Avoid shock and friction of the material.



*Mos përdor flak të lirë.
Mos shkakto shkëndija*

Non usare fiamme libere. Non causare scintille.
No naked flames. Do not cause sparks.



Mos pi duhanin. Mos e nxirr në burime nxehtësie

Non fumare. Non esporre a fonti di calore.
Do not smoke. Do not expose to heat.



Shmang kontaktin, me substanca të papajtuara (papërpuqura)

Evitare il contatto con sostanze incompatibili.
Avoid contact with incompatible substances.

KARAKTERISTIKAT

Rrezik djegje. Rrezik ndezje. Rrezik shpërthimi. Rrezik për ambientin dhe rrezik gjirëzash (ujderdhje)

CARATTERISTICHE

Rischio di ustioni. Rischio di incendio. Rischio di esplosione. Rischio per ambienti acquatici o sistemi fognari.

FEATURES

Risk of burns. Risk of fire. Risk of explosion. Risk to the aquatic environment or sewage systems.

MEKANIZMA PËR MBROJTJEN VETIJAKE | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE | PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Doreza mbrojtëse.
Guanti protettivi
Protective gloves



Mekanizma mbrojtës për sytë
Dispositivi di protezione degli occhi
Eye protection devices



Veshje (uniformë) mbrojtëse
Vestitario di protezione
Protective clothing



Mekanizma mbrojtës për rrugët e frzmëmarrjes
Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
Respiratory protective devices

UDHËZIME NË RAST URGJENCE

Mundohuni të mbroheni

MASAT E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Djegieve termike (për shkak zjarri ose hyrje nxehtësie të ndendur);

gjatë kohës që pritet të ndërhyjnë ndihmat e specializuara, pacienti duhet të vendoset në pozicion anti-shok (i shtrirë me shpinë poshtë, me këmbë të ngritura). Të gjitha pjesët e djegura duhet të ftofen dhe të lagen menjëherë me ujë të rrjedhshëm, pastaj të mbulohen me material të pastër. Nuk duhet të preket zona e dëmtuar (ose të përdoret vetëm garzë,(napë) e sterilizuar e (dizinfektuar). Mos plasni fshikzat, dhe mos vendosni locion, vajra ose undyrëra mbi plagë. Mos o mundoni kurr që të stakoni veshjet ose objekte të djegura që jan të ngjeshura mbi lëkurën e të dëmtuarit, por duhet të lahet çdo gjë me ujë të bollitshëm,

dhe të rrjedhshëm, dhe të mbulohet me napë të sterilizuar (të pastër). Për djegjet e gishtave, duhet ti ndani nga njëri tjetri me napa (garzë) të lagur. Në rast djegje syshë, duhet ti mbulonit me garza (napë) të lagur, që të dy (edhe në qoftë se është i dëmtuar vetëm njëri).

Prerje (këputje), dhe qarje(vryma),(për shkak të shpërthimit të përgjithshëm; ose shpërndarjeve të copave, pjesëve);

Në rast qarjeje, këputjeje, prerje ose rrjedhje gjaku, duhet të bllokohet menjëherë emorragjia (gjakrrjedhja) (në rast se janë dëmtuar pjesët e vogla, si psh. Gishtat e dorës) mjafton të ngrihet krahu, duke e shoqëruar me shtypjen e zonës së dëmtuar; në rast qarje në zonat më të mëdhaja, siç jan, duart, krahët ose këmbët, duhet praktikuar (bërë) një ndihmë e çastit, duke shtypur zonën e dëmtuar, në qoftë se kjo ndihmë nuk rizonton e mjaftueshme, duhet të lidhet përkohsisht me ndonjë rrip ose një zorrë plastike hemostatike (llastiku), etj.

Istruzioni in caso di emergenza

Prevenire la dispersione delle perdite di materie in ambienti acquatici o nei sistemi fognari.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Ustioni termiche (a seguito di fuoco o flusso di calore intenso):

Nell'attesa dell'intervento dei soccorsi specializzati, il paziente deve essere messo in posizione anti-shock (supino e con gli arti inferiori in alto). Tutte le ustioni vanno raffreddate immediatamente con abbondante acqua corrente ed in seguito coperte con materiale pulito. Non bisogna toccare la parte lesa (o usare solamente garza sterile), non rompere le vescicole e non apporre lozioni, unguenti o grassi sulle ferite.

Non cercare mai di staccare vestiti od oggetti bruciati attaccati alla pelle dell'infortunato, ma lavare il tutto abbondantemente con acqua corrente e coprire con garza sterile. Per ustioni alle

dita, separarle con garze bagnate. Per ustioni agli occhi, coprirli entrambi (anche se solamente uno è coinvolto) con garze bagnate.

Amputazioni, maciullamenti (a seguito esplosione):

In caso di amputazioni o maciullamento occorre arrestare l'emorragia (in caso di piccoli segmenti, per esempio dita della mano) sarà sufficiente il sollevamento dell'arto, associato alla compressione locale; in caso di grossi segmenti, per esempio gambe, braccio, mano, si deve praticare un intervento provvisorio tramite compressione locale; se tale procedura non dovesse risultare sufficiente, si dovrà applicare temporaneamente un laccio emostatico, cinghia, ecc.).

Instructions in case of emergency

Prevent leaking of materials in aquatic environments or sanitary sewer systems

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

Thermal burns (due to fire or flow of burning warmth):

While awaiting the intervention of rescue specialist, the patient should be put in place anti-shock (supine and with legs up)..

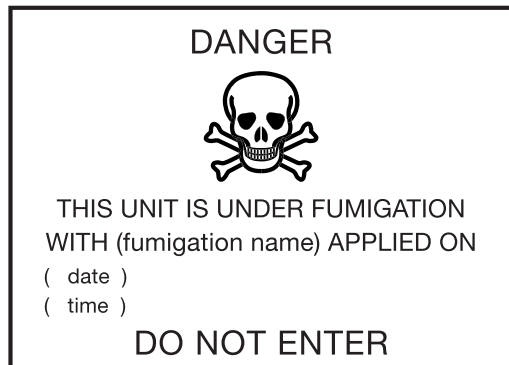
All burns should be cooled immediately with plenty of running water and then covered with clean material. Do not touch the injured party (or just use sterile gauze), do not break the blisters and put lotions, ointments or grease on the wounds.Never attempt to remove burned clothing or objects attached to the skin of the injured, but wash everything thoroughly with plenty of running water and cover with sterile gauze. For burns fingers, separate them with wet

gauze. For eye burns, cover them both (although only one is involved) with wet gauze.

Amputations, mangled (after explosion):

In case of amputations or mangled stop the bleeding (in the case of small segments, for example fingers) simply lifting the limb, associated with local pressure and in case of large segments, for example, leg, arm, hand , you must drill a temporary intervention by local pressure, and if this procedure does not suffice, you must temporarily apply a tourniquet, belt, etc.).

FUMIGATION WARNING



kontainer (maune) e nënvëzhguar nëntymra

Container sottoposto a fumigazione / Container subjected to fumigation

KARAKTERISTIKAT

Rrezik helmimi për shkak thithje, kontakt me lëkurën o gëlltites. Me rrezik për ambientin ujor o sistemit ujirjedhës, gjirëz.

CARATTERISTICHE

Rischio di intossicazione per inalazione, contatto con la pelle o ingestione. Rischio per ambienti acquatici o sistemi fognari.

FEATURES

Risk of intoxication by inhalation, skin contact or ingestion. Risk to the aquatic environments or sewage systems.

MASMARRJA | PRECAUZIONI | PRECAUTIONS



Shmang kontaktin në gjak, kontaktin në lëkurë dhe gëlltitjen.

Evitare l'inalazione, il contatto con la pelle e l'ingestione.

Avoid inhalation, skin contact and ingestion.



Shmang shpërndarjen e lëndës nëpër ambiente ujore o sisteme gjirzash.

Evitare la dispersione del prodotto in ambienti acquatici e sistemi fognari.

Avoid dispersal of the product in aquatic environments and sewer systems

MEKANIZMA PËR MBROJTJEN VETIJAKE | DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE | PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Doreza mbrojtëse.

Guanti protettivi
Protective gloves



Mekanizma mbrojtës për sytë

Dispositivi di protezione degli occhi
Eye protection devices



Veshje (uniformë) mbrojtëse

Vestitario di protezione
Protective clothing



Mekanizma mbrojtës për rrugët e frzmëmarrjes

Dispositivi di protezione delle vie respiratorie
Respiratory protective devices

MASMARRJA E NDIHMËS SË PARË

Merren në konsiderim rastet e:

Helmimi (intosikim)

Nuk ekzistojnë veprime përparuese çasti të sigurta që të përdoren në rast helmimi, mbasiqë, disa manovra mirbërëse me disa substanca mund të rezultojnë shumë dëmtuese në reagim me të tjera. Kshu që asnjëherë mos mundohuni ti jepni për të pirë ujë, qumësht, karbon aktiv, ose mos provokoni (ngaçmoni) vëljeten, ose ndonjë gjë tjetër, por bëni thirrje menjëherë, urgjensisht ndihmës mjeksore; shpesh mund të jetë mjeku përgjegjës në kontakt me qëndrën e kundrahelimit, që të vendosin procedurat. Ndihmësi ka për detyrë që të qelsojë pacientin e dëmtuar (helmosur), (në qoftë se është në ndjenja, në vetvete) Dhe të kontrollojë vlerat (parametrat) jetësore (frymëmarrjen, tensionin rrahjet e zemrës, etj).

Istruzioni in caso di emergenza

Usare la maschera di evacuazione d'emergenza.

Misure di primo soccorso

Si prendono in considerazione i casi di:

Intossicazioni;

Non esistono rimedi immediati sicuri e sempre validi da adottare in caso di avvelenamento, poiché manovre benefiche con alcune sostanze possono essere altamente lesive con altre. Mai, quindi, far ingerire acqua, latte, carbone attivo, provocare il vomito o qualsiasi altra cosa ma chiamare immediatamente il soccorso sanitario; sarà eventualmente il medico responsabile, spesso in contatto con un Centro antiveleni, a decidere. Il soccorritore ha il compito di calmare la persona infortunata (se cosciente) e monitorare i parametri vitali (respiro, battito).

Instructions in case of emergency

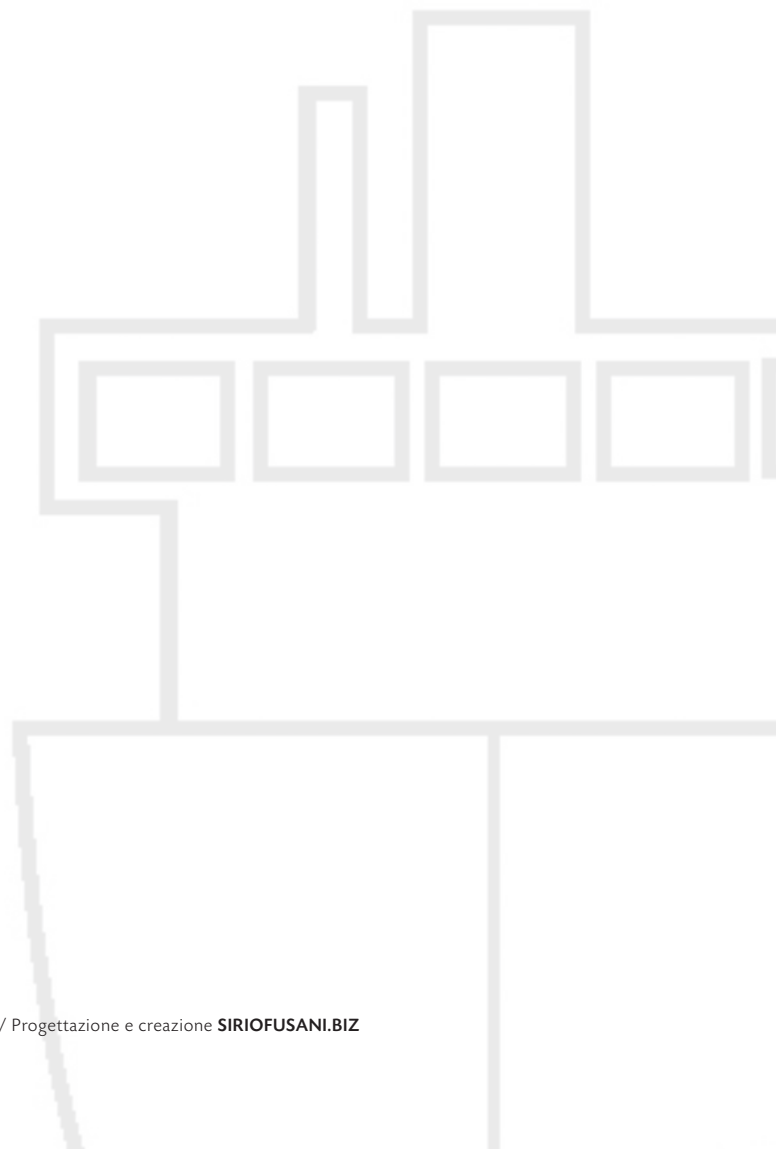
Use the mask of an emergency evacuation.

First Aid measures

It takes into consideration cases of:

intoxication:

There are no immediate remedies safe and always good to be taken in case of poisoning, because because some beneficial maneuvers with some substances can be highly detrimental with others. Never, therefore, to ingest water, milk, activated charcoal, induce vomiting or anything else, but immediately call emergency medical services; it will be the doctor, often in contact with a poison control center, to decide. The rescuer's task is to calm the injured person (if conscious) and monitor vital signs (breathing,



Ideazione e redazione contenuti **MEDIAFORMAT** / Progettazione e creazione **SIRIOFUSANI.BIZ**





PER INIZIATIVA CAMERA DI COMMERCIO LA SPEZIA

Via del Molo 1/A, 19126 La Spezia - ITALY
Tel +39 0187 779162 / 751185 Fax +39 0187 730596
E-mail: snt@scuolatrasporti.com



Progetto realizzato in collaborazione con **Autorità Portuale della Spezia**

